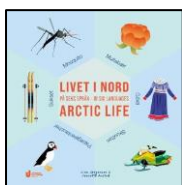


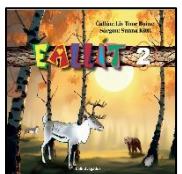
Samiske barne- og ungdomsbøker 2023

Nordsamisk/Davvisámegillii



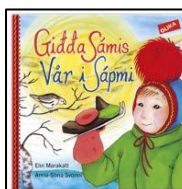
Linn Jørgensen & Jeanette Austad: Livet i nord – på seks språk/Arctic Life – in six languages

Kartonert pekebok for barn med ord for arktiske fenomener, mat, flora og fauna på 6 språk: norsk, nordsamisk, kvensk, finsk, engelsk og tysk. Noen av de første ordene vi lærer kan være mygg, torsk, ski og snømann, eller kanskje sääski om du snakker kvensk, eller čuoika om du snakker nordsamisk. Utenfor Allfarvei forlag, 2023. 48 s.



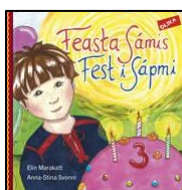
Liv Tone Boine: Eallit 2

Andre bok i en serie på nordsamisk for småbarn om forskjellige dyr og dere lyder. Denne boka er viet ville dyr. Å snakke sammen med barna om innholdet i bildene fremmer barnets språkutvikling og kunnskapstørst. Illustrert av Sunna Kitti. ISBN: 978-82-8263-549-3. ČálliidLágádus, 2023. 36 s. Innb.



Elin Marakatt: Vår i Sápmi/Giđđa Sámis

Pekebok med tekst på nordsamisk og svensk. Beavi – sol, boazu – ren, eadni – mamma, áhkku – mormor, gáhkku – glødkaka. Hvert ord følges også av et verb: beaivváš báitá, bohccot guhtot, beana ciellá. En fin pekebok som lærer både barn og voksne nordsamisk og om Sápmi. Til boka er det laget en lydfil på olika.nu for de som vil lære seg å uttale ordene på samisk. ISBN: 9789189405417. Olika Förlag, 2023. 30 s.



Elin Marakatt: Feasta Sámis/Fest i Sápmi

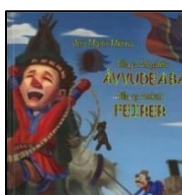
Pekebok som lærer både barn og voksne samiske ord og noe om Sápmi. Bures!,-Hej! mon – jag, áhčči – pappa, áddjá – farfar, gissi-katt. I boka finnes alle ord på både nordsamisk og svensk. Til hvert substantiv er det også et verb. Áhčči láibu, mon jugan. Til boka er det laget en lydfil på olika.nu for de som vil lære seg å uttale ordene på samisk. ISBN: 978-91-89405424. Olika, 2023.

28 s.



Jens Martin Mienna: Nilla ja Ádegáhttu fiervvás/Nilla og Atekatt i fjæra

Nilla og Atekatt er sammen med andre i fjæra, men Nilla vil finne på noe annet. De to drar på eventyr med fart og fantasi. Plutselig ser de noe i sjøen, og den ser ikke snill ut. Tekst på nordsamisk og norsk. ISBN: 978-82-93781-03-5. Bárus, 2022. 42 s. Innb.



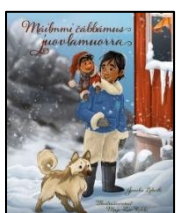
Jens Martin Mienna: Nilla ja Ádegáhttu ávvudeaba/Nilla og Atekatt feirer

Nilla og Atekatt feirer Samenes nasjonaldag, men Nilla vil feire på sin egen måte. De drar ut og der feirer de med fart og fantasi. Plutselig hører de lyd bak en stein og det virker som om at det er noe skummelt. Tekst på nordsamisk og norsk. ISBN: 978-82-93781-04-2. Bárus, 2023. 41 s. Innb.



Athalie Lango ja Inka Nuorgam: Elle Minná murjemín

Elle Minná og Čebo skal ut å plukke bær. På turen ser de en elg, som blir skremt og løper rett i et tre. Heldigvis er hun løsningsorientert og vet hvordan hun kan få vekket elgen. Ved skumring vender de hjemover med tunge bærsjann. Så hører de en ubehagelig uling. Hvordan skal de komme seg velberget hjem? Har ikoner med lydfiler av dyrejoiker. Nordsamisk tekst. ISBN: 978-82-329-0547-8. Davvi girji, 2023. 20 s. Innb.



Juaaka Lyberth: Máilmmi čábbámus juovlamuorra

Nordsamisk oversettelse fra grønlandsk av en julekalenderfortelling som minner oss om at julen er mer enn bare gaver og forbruk. I den sjarmerende byen Ummannaq på Kalaallit Nunaat er julens skjebne i fare, alt takket være den lunefulle kolonibestyreren som har glemt å bestille juletrær. Historien følger en ung og modig gutt, den eneste i familien som fremdeles tror på nisser og selveste

julenissen. Han inngår en usannsynlig allianse med den sjarmerende nissen Bealgi, for å redde julen for lokalsamfunnet sitt. ISBN: 978-82-560-2949-5. Solum, 2023. 63 s. Innb.



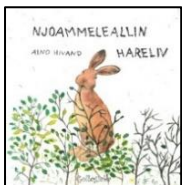
Sollaug Sárgon: Mu gorut

Bildeboka har som formål å lære barn å sette grenser for sin egen kropp og forebygge seksuelle overgrep i Sápmi. Dette er et tema som det er vanskelig å kan snakke om, men det er viktig at små barn lærer å sette grenser og bestemme over sin egen kropp. De må lære å skille mellom når det er trygt og når det ikke er. Nordsamisk tekst. ISBN: 978-82-93781080. Bárus SA, 2023. Innb. 22 s.



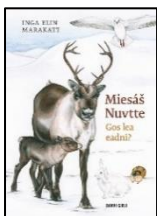
Camilla Kuhn: Čorgenaigi/Ryddetid

Nordsamisk/norsk utgave. Det er ryddetid, men pappa og Jens vil heller dra i svømmehallen. Dessverre oppdager lillesøster dem idet de prøver å snike seg ut. Merkelig nok blir verken hun eller mamma sinte. Da pappa og Jens kommer frem til svømmehallen skjønner de endelig hvorfor. ISBN: 978-82-02-78542-0. Cappelen Damm, 2023. 32 s. Innb.



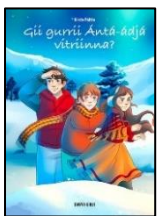
Aino Hivand: Njoammeleallin/Hareliv

Tospråklig barnebok som handler om haremor og hennes to sommerunger. Hareliv er ikke bare sommer og fryd. Det er mange farer som lurar. Gjennom harefamiliens betraktninger og observasjoner trekkes leseren med i det spennende harelivet. Tekst på nordsamisk og norsk. ISBN: 978-82-92473-41-2. Gollegiella, 2023. 43 s. Innb.



Ingá Elin Marakatt: Miesáš Nuvtte – gos lea eadni?

Bildebok for førskolebarn om reinkalven Nuvtte. Vi følger han fra han blir født på våren og frem til neste vår når han er et år. En dag kommer reingjeterer å fører han til reingjerdet. Reinkalvene skal merkes. Nuvtte får samme merke i øret som moren sin. Men hvor er mor? Hun er forsvunnet etter merkingen. Han får hjelp av lemmen og etter hvert haren og gråmåsa i letinga etter mor. Nordsamisk tekst. ISBN: 978-82-329-0294-1. Davvi girji, 2023. 42 s. Innb.



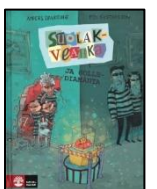
Kirste Paltto: Gii gurrii Ántá Ádjá Várisiina?

Det er snart jul i Juvvenvárri. Bestefar Ántá, som vanligvis er en livlig og ivrig historieforteller, er plutselig en dag helt blek og taus. Brødrene Ritni og Urbán blir bekymret. Bestefar peker mot vitrineskapet, som står tomt. Drømmekulene og skatten er blitt stjålet. Han mener at de ikke skal blande politiet inn i saken fordi dette skal guttene klare å løse selv. Venninnen Láidná, blir også innblandet i etterforskningen. Nordsamisk tekst. ISBN: 978-82-329-0550-8. Davvi girji, 2023. 80 s. Innb.



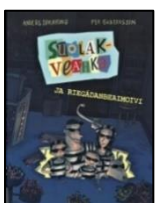
Mari Moen Holsve: Máidnasat golgošis

Nordsamisk oversettelse av Sommerlesfortellinga 2022: Eventyr på rømmen. Bli med Astrid og Asbjørn på en farefull utflukt for å hindre eventyrskikkelser i å rømme fra bøkene sine. Holsve har skrevet alle fortellingene om Asbjørn og Astrid til den nasjonale lesekampanjen Sommerles. ISBN: 978-82-93402-80-0. Gielem nastedh, 2023. 115 s. Heftet.



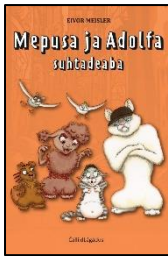
Anders Sparring: Suolak-Veahka ja riegádanbeaimoivi

Nordsamisk oversettelse av Familien Knyckertz och födelsedagskuppen (2017). Familien er notoriske tyver; de klarer ikke slutte å ta ting som ikke tilhører dem. Det eneste unntaket er lille Emil, som har lyst til å bli politimann når han blir voksen. Foreldrene er ganske bekymret for at Emil ikke skal bli tyv slik som dem. Snart er det bursdagen til Emil, og han har fryktelig lyst på den gigantiske slikkepinnen i vinduet i den lokale godteributikken. ISBN: 978-91-27-17893-9. Natur & Kultur, 2022. 61 s. Innb.



Anders Sparring: Suolak-Veahka ja gollediamánta

Nordsamisk oversettelse av Familien Knyckertz och gulddiamanten (2018). Emil er flink til mye, men lyve det kan han ikke. I hans familie må man kunne lyve eller være flink til å stjele for å få ros. Når foreldrene drar for å besøke diamant-utstillingen i hovedstaden, kommer den snille naboen over til barna for å lese godnatt-fortellinger. Når naboen spør Emil hvor foreldrene er går det som vanlig. Han forteller sannheten... ISBN: 978-91-27-17894-6. Natur & Kultur, 2022. 61 s. Innb.



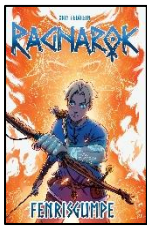
Eivor Meisler: Mepusa ja Adolfa suhtadeaba

Tredje bok om gårdskattene Mepusa og Adolf i Bonvika. Adolfs albue har grodd igjen etter en offensiv kamp der han tapte mot Kamikaze-laget. Mepusa beordrer han til å starte å jakte på mus igjen. Men Adolfa blir sint og lei seg, og bestemmer seg for å dra til gamle venner i byen. Livet som omstreiferkatt er ikke så bra som han kan huske. Ikke minst i møte med de avskrekkende løshundene Gangsta Dogs. Med bittert sinn må han løse opp i sakene med måsene i Drittskvadronen. Nordsamisk tekst. ISBN: 978-82-8263-547-9. ČálliidLágádus, 2023. 90 s. Innb.



Kathrine Nedrejord: Lappneavri!

Nordsamisk oversettelse av Lappjævel! (2020) Samuel begynner på internatskole og havner nederst på rangstigen fordi han er samisk. Han savner foreldrene, samtidig som han prøver å glemme dem, prøver å være mindre samisk. Snart hører han ikke hjemme noe sted lenger. Han plages av medelevene og like mye av lærerne. Helt til han en dag får nok – og rømmer. Men hvor skal han dra? Hva er hjemme – hvor hører han til? ISBN: 978-82-329-0499-0. Davvi girji, 2023. 192 s. Innb.



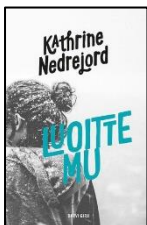
Odin Helgheim: Fenrisgumpe

Nordsamisk oversettelse av Fenrisulven (2020) – første bok i Helgheims tegneserie Ragnarok. Vikinggutten Ubbe Gunnhildsson har alt han kan ønske seg. En sterk mor som er glad i ham, en talentfull storebror som rettleder ham, gode venner og masse eventyr. Det er i grunnen lite som kan true idyllen, trodde han. Dette er en saga om å miste all kontroll til krefter mye mektigere enn deg selv, og om reisen for å vinne den tilbake. ISBN: 978-82-429-7466-2. Egmont serieforlaget, 2023. 127 s. Innb.



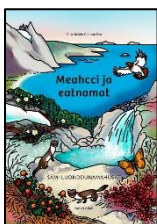
Saia Stuong: Hamburgerprinseassa – Eallá dušše oktii

Oppfølger til Hamburgerprinseassa (2017). Máren opplever det som hun hele livet har fryktet, og må bestemme seg for om hun vil leve med det eller dø. Hun gir livet en siste sjanse. Vi blir kjent med Márens barndom, med moren og årsaken til spiseforstyrrelsen. Nå er det ikke lenger Máhte som bestemmer, nå har hevnen nettopp startet. Romanen handler om temaer som kjærlighet til samme kjønn, det å være annerledes, traumer, digital mobbing og om å finne livsgleden. Nordsamisk tekst. ISBN: 978-82-329-0549-2. Davvi girji, 2023. 189 s. Innb. ISBN: 978-82-329-0548-5.



Kathrine Nedrejord: Luoitte mu

Nordsamisk oversettelse av Slepp meg (2018). Temaer i denne er vennskap, ulikhet og tilhørighet. Handlingen er lagt til Tana i Finnmark. Anna og Amanda har alltid vært bestevenner. Amanda er den som har bestemt, mens Anna alltid har fulgt etter. Anna prøver å finne ut hvem hun er på egenhånd, men da står Amanda i veien. Hun gjør alt hun kan for å holde Anna nede. ISBN: 978-82-329-0498-3. Davvi girji, 2023. 224 s. Innb.



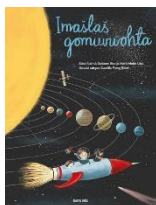
Sára Álehtta Guttorm Eira: Meahcci ja eatnamat

Hefte som illustrerer naturbetegnelser gjennom bilde og tekst. Naturen og landskapet har opp gjennom tidene fått betegnelser som forteller om deres særpreg. Naturbetegnelsene forteller oss om naturens og terrengets form og hvordan naturen eller terrenget ser ut på stedet man beveger seg i. Naturbetegnelsene er i tillegg lest inn på nordsamisk og kan spilles av med pennen som følger med. Bak i heftet er det ordregister med forklaring og norsk oversettelse. ISBN: 978-82-329-0178-4. Davvi girji, 2023. 16 s. Heftet.



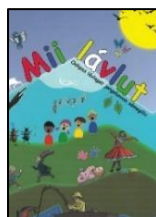
Sára Álehtta Guttorm Eira: Meahcceallit, lottit ja guolit – Meahcci ja luonddusivdnádušat

Bildeordbok på nordsamisk hvor vi blir kjent med dyrene, fuglene og fiskene i Sápmi. Dyr, fugler og fisk jaktes og fanges først og fremst for matauk. Heftet er rikt illustrert med fargerike bilder med fakta. Bak i heftet er det ordregister med forklaring og norsk oversettelse. ISBN: 978-82-329-0179-1. Davvi girji, 2023. 82 s. Heftet.



Sára Álehtta Guttorm Eira, Marit Alette Utsi: Imašlaš gomuvuohta

Hvorfor ser vi ikke månen hele tida, hvorfor er sola varm, hva heter de ulike stjernebildene? Bildefagbok for barn med fakta om verdensrommet. Og den samiske stjernehimlen. Boka har også lydfiler til noen sanger, regler og en fortelling om samisk stjernehimel. For aldersgruppen 4-6 år. Nordsamisk tekst og lyd. ISBN: 978-82-329-0148-7. Davvi girji, 2023. 27 s. Innb.



Mii lávlut – oahpes lávlagat jorgaluvvon sámegillii

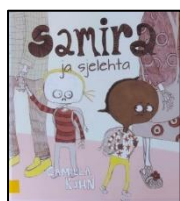
Sangbok med kjente, gamle barnesanger oversatt til nordsamisk. De fleste av dem oversatt av Inga Hætta Skarvik. Boka inneholder 50 kjente barnesanger oversatt til nordsamisk. Til boka er det også utgitt en CD med innspilling av de fleste sangene i boka. De er sunget inn av artistene Elina Ijäs og Anne Gro Gaup. Svein Egil Oskal er produsent. ISBN: 978-82-93781-05-9. Bárus SA, 2023. 58 s. Innb. + CD.

Lulesamisk/Julevsámegiella



Camilla Kuhn: Rádjamággge/Ryddetid

Lulesamisk/norsk utgave av Ryddetid (2012). Det er ryddetid, men pappa og Jens vil heller dra i svømmehallen. Dessverre oppdager lillesøster dem idet de prøver å snike seg ut. Merkelig nok blir verken hun eller mamma sinte. Da pappa og Jens kommer frem til svømmehallen skjønner de endelig hvorfor. ISBN: 978-82-02-78543-7. Cappelen Damm, 2023. 32 s. Innb.



Camilla Kuhn: Samira ja sjelehta

Lulesamisk oversettelse av Samira og skjelettene (2014). Samira nekter å tro at det frøken sier er sant, at alle har et skjelett på innsiden av huden. Noe så ekkelt. Tanken på at hun eller noen andre går rundt med et skjelett på innsiden er nesten ikke til å holde ut. Heldigvis vet mamma råd. ISBN: 978-82-79432-10-4. Báhkko, 2023. 33 s. Innb.



Solveig Lid Ball: Mánárgárdebejvve

Lulesamisk oversettelse av Barnehagedagen (2012). Petter, Maria, Emily og Ali er fire gode venner som går i samme barnehage. Bli med dem i barnehagen en helt vanlig fredag. Der venter det glemte og bortkomne kjæledyr, lange tog, prinsesser og slott, pølser og spagetti samt mange barn. I illustrasjonene gjemmer det seg stadig noe nytt. Myldre bok for førskolebarn. ISBN: 978-82-79432-12-8. Báhkko, 2023. 35 s. Innb.



Hilde Myklebust ja Akin Duzakin: Ylva ja villdagájtša

Lulesamisk oversettelse av Ylva og villgeitene (2020). Ylva og pappa er på vei til sommerhuset som ligger ute ved havet. For å komme fram dit må de gå på en smal sti som nesten henger i løse lufta, her må de ikke trø feil. Men de er ikke aleine under de bratte fjellssidene. Villbukken Svartskjegg og geiteflokkens holder også til her. For aldersgruppen 3-9 år. ISBN: 978-82-79432-11-1. Báhkko, 2023. 41 s. Innb.



Bjørn Ousland: Smávvamánájupptša

Lulesamisk oversettelse av Småbarnsuppe (2015). Mystiske ting har begynt å skje. Små barn forsvinner om natten. Alle foreldre er livredde og passer ekstra godt på når de sier god natt. Barna som blir borte er kidnappet av hekser og trollmenn som skal koke suppe på dem inne i heksegrotten dypt inne i en vulkan. Småen får en strevsom jobb med å redde alle barna før de blir mat. Aldersgruppen 3-9 år. ISBN: 978-82-79432-15-9. Báhkko, 2023. 42 s. Innb.



Birgit Å. Andersen & Malle Remmel: Stálobárnne válldu – Stállosønnen gifter seg

Stállosønnen hadde lenge klaget over at han hadde så lyst til å gifte seg, men det bodde ingen i sju mils omkrets eller på de neste sju fjellene. Stállo og Luhták syntes også at det var på tide at sønnen giftet seg. De forslår at han drar inn til byen. Kanskje han finner noen han kunne gifte seg med der. En

flott samejente eller en staselig samegutt? Stalloeventyr med en moderne vri. Tekst på lulesamisk og norsk..ISBN: 978-82-8263-496-0. Čállid Lágádus, 2023. 39 s. Innb.



Antoine de Saint-Exupéry: Unna prinsasj

Lulesamisk oversettelse av Den lille prinsen. Boka er fortellingen om vennskapet som oppstår mellom en flyver og en mystisk liten gutt som en dag dukker opp midt i ørkenen. Flyveren har fått en maskinskade i Sahara. Han vet at han risikerer å dø der. Han vet at han sannsynligvis er alene, men plutselig ser han en liten gutt der. Den lille prinsen kommer fra en annen planet, asteroide B612, hvor det ikke finnes annet enn tre vulkaner og en rose. ISBN: 978-2-9701584-5-5. Báhko, 2023. Innb. 95 s.



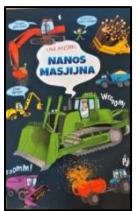
Odin Helgheim: Fenrisstálpe

Lulesamisk oversettelse av Fenrisulven (2020) – første bok i Helgheims tegneserie Ragnarök. Vikinggutten Ubbe Gunnhildsson har alt han kan ønske seg. En sterk mor som er glad i ham, en talentfull storebror som rettleder ham, gode venner og masse eventyr. Det er i grunnen lite som kan true idyllen, trodde han. Dette er en saga om å miste all kontroll til krefter mye mektigere enn deg selv, og om reisen for å vinne den tilbake. ISBN: 978-82-429-7468-6. Egmont serieførlaget, 2023. 127 s. Innb.



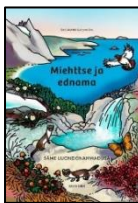
Line Halsnes: Buosjes dinosávra

Lulesamisk oversettelse av Tøffe dinosaurer (2022). Du får lese om de syv tøffeste dinosaurerne som bl.a. stegosaurus, triceratops, velociraptor og selvfølgelig Tyrannosaurus rex. Illustrasjonene er fargerike, detaljerte og riktige, både hvordan de så ut utenpå og inni. Samtidig er det mye kul dinosaurfakta som gjør leseren både klokere og nysgjerrig. ISBN 978-82-7943-213-5. Báhko, 2023, 48 s. Innb.



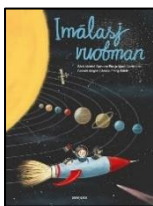
Line Halsnes: Nanos masjijna

Lulesamisk oversettelse av Tøffe maskiner (2021). En bok om store maskiner og kjøretøy som blant annet dumper, traktor, gravemaskin og skurtresker. Du får se hva de alle sammen gjør. ISBN: 978-82-7943-214-2. Báhko, 2023. 49 s. Innb.



Sára Álehtta Guttorm Eira: Miehttse ja ednama

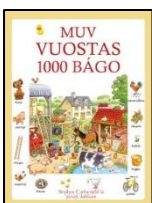
Hefte som illustrerer naturbetegnelse gjennom bilde og tekst på lulesamisk. Naturen og landskapet har opp gjennom tidene fått betegnelser som forteller om deres særpreg. Naturbetegnelse forteller oss om naturens og terrengets form og hvordan naturen eller terrenget ser ut på stedet man beveger seg i. Naturbetegnelse er lest inn på lulesamisk og kan spilles av med pennen som følger med. Bak i heftet er det ordregister med forklaring og norsk oversettelse. ISBN: 978-82-329-0181-4. Davvi girji, 2023. 16 s. Heftet.



Sára Álehtta Guttorm Eira, Marit Alette Utsi: Imálasj vuobman

Hvorfor ser vi ikke månen hele tida, hvorfor er sola varm, hva heter de ulike samiske stjernebildene? Bildefagbok for barn med fakta om verdensrommet og den samiske stjernehimmelen. Boka har også lydfiler til noen sanger, regler og en fortelling om samisk stjernehimmel. Lulesamisk tekst og lyd. ISBN: 978-82-329-0300-9. Davvi girji, 2023. 27 s. Innb

Pitesamisk



Heather Amery: Muv vuostas 1000 bágo

Pitesamisk utgave av bildeordboka My first Thousand Words (2013). Boka er tidligere gitt ut på nordsamisk, sørsamisk og lulesamisk og det var viktig for utgiverne at den samme boka nå også finnes på pitesamisk. Oversettelse til pitesamisk av Inger Fjällås og Peter Steggo. Illustrert av Stephen Cartwright. ISBN: 978-82-93402-60-2. Gielem nastedh, 2023. 66 s. Innb.



Inga Borg: Pluppa ja sarrva

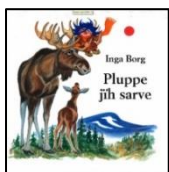
Pitesamisk oversettelse av Plupp och älgen (1998). Boka forteller på kjent Plupp-vis om fjellnatur og skogsnatur og vennskap mellom den lille «usynlinge» Plupp og dyrene. Plupp følger en nyfødt elgkalv og mora hans gjennom halvannet år. ISBN: 978-82-93402-70-1. Gielem nastedh, 2023. 24 s. Innb.

Sørsamisk/Åarjelsaemiengiesne



Camilla Kuhn: Daelie sjeakobe/Ryddetid

Sørsamisk/norsk utgave Ryddetid (2012). Det er ryddetid, men pappa og Jens vil heller dra i svømmehallen. Dessverre oppdager lillesøster dem idet de prøver å snike seg ut. Merkelig nok blir verken hun eller mamma sinte. Da pappa og Jens kommer frem til svømmehallen skjønner de endelig hvorfor. ISBN: 978-82-02-78541-3. Cappelen Damm, 2023. 32 s. Innb.



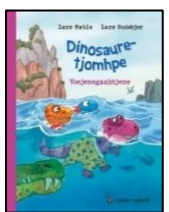
Inga Borg: Pluppe jñ sarve

Sørsamisk oversettelse av Plupp och älgen (1998). Det er den femte Plupp-boka som er blitt gitt ut på sørsamisk. Boka forteller på kjent Plupp-vis om fjellnatur og skogsnatur og vennskap mellom den lille «usynlinge» Plupp og dyrene. Plupp følger en nyfødt elgkalv og mora hans gjennom halvannet år. ISBN: 978-82-93402-73-2. Gielem nastedh, 2023. 24 s. Innb.



Inga Borg: Feeste Pluppen luvnie

Sørsamisk oversettelse av «Kalas hos Plupp (1996). Plupp har mange venner som gjerne kommer på besøk. Noen vil bare hilse på en stund. Andre vil gjerne bo hos en stund. men alle blir budt på noe godt. På kjent vis vandrer Plupp rundt blant de ville dyra i fjellet, og høster mat fra naturen til seg og dyra. ISBN 978-8294048-44-1 Gielem Nastedh. 2023. Innb.



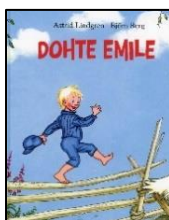
Lars Mæhle: Voejemegaajtjeme

Sørsamisk oversettelse av Svømmekonkurransen (2019) som er andre bok i bildebokserien Dinosaurjengen. Rasmus Rex er på stranda med familien sin og bestevennen, Trym. Rasmus er ikke så flink til å svømme. Storebror Robin utfordrer Rasmus og Trym til svømmekonkurranse. Det kan umulig gå bra. Ryktene om at det fins et sjømonster i vannet gjør det ikke bedre. ISBN: 978-82-93402-72-5. Gielem nastedh, 2023. 45 s. Innb.



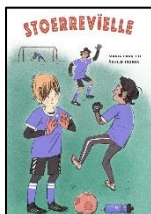
Malin Roca Ahlgren: Linne & ladtetje

Sørsamisk oversettelse av Linne & loddi (2022). Linne er fem år og bor i en skog i Sápmi. En dag når Linne er ute å går med sin mor Aili, hunden Manni og reinen Bocko hører de en merkelig lyd. Det er hakkespetten Loddi som behøver hjelp. De følger fuglen inn i løvskogen og Linne forstår at også Bocko er i fare. For skogen holder på å forsvinne. Hvordan kan Linne hjelpe? Illustrert av Judith Balaguero. ISBN: 978-82-93402-74-9. Gielem nastedh, 2023. 32 s. Innb.



Astrid Lindgren: Dohte Emile

Sørsamisk oversettelse av Den där Emil. I 2023 er det 60 år siden den første boka om Emil ble utgitt. Denne boka samler mange av de historiene man husker best fra bøkene og tv-serien, og er en fin introduksjon til en av Lindgrens kjæreste hovedpersoner. På gården Katthult i Lønneberget bodde Emil. Han ser så snill ut at man nesten kunne tro at han var en liten engel. Men slik er det ikke. Emil er både vill og sta, og gjør spell nesten hver eneste dag. ISBN: 978-82-93402-77-0. Gielem nastedh, 2023. 31 s.



Maria Parr: Stoerrevielle

Sørsamisk oversettelse av Storebror (2019). Jeg-personen synes at kompisene hans er heldige; de har storebrødre som kan hjelpe dem og passe på dem. Selv har han bare ei irriterende lillesøster. Til slutt skjønner han at det er han som er storebroren. Lettlest tekst. ISBN: 978-82-93402-79-4. Gielem nastedh, 2023. 33 s. Heftet.



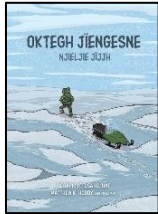
Mari Moen Holsve: Heamtüre rïpmemisnie

Sørsamisk oversettelse av Sommerles-fortellingen 2022 – Eventyr på rømmen. Bli med Astrid og Asbjørn på en farefull utflukt for å hindre eventyrskikkelser i å rømme fra bøkene sine. Holsve har skrevet alle

fortellingene om Asbjørn og Astrid til den nasjonale lesekampanjen Sommerles som er for barn fra 1.-til 7. klasse. ISBN: 978-82-93402-78-7. Gielem nastedh, 2023. 120 s. Heftet.



Odin Helgheim: Fenrisesieje Sørsamisk oversettelse av Fenrisulven (2020) – første bok i Helgheims tegneserie Ragnarok. Vikinggutten Ubbe Gunnhildsson har alt han kan ønske seg. En sterk mor som er glad i ham, en talentfull storebror som rettleder ham, gode venner og masse eventyr. Det er i grunnen lite som kan true idyllen, trodde han. Dette er en saga om å miste all kontroll til krefter mye mektigere enn deg selv, og om reisen for å vinne den tilbake. ISBN: 978-82-429-7467-9. Egmont serieforlaget, 2023. 127 s. Innb.



Serapio Ittusardjuat: Oktegh jiengesne – njieljje jįjįh Sørsamisk oversettelse av tegneserien How I Survived -Four Nights on the Ice (2020). Etter at snøscooteren hans bryter sammen halvveis over havisen, på en tur tilbake fra en fiskeleir, forteller forfatteren om de tradisjonelle ferdighetene og kunnskapene han støttet seg på for å holde seg i live. Forfatteren Separio Ittusardjuat (1945-2021) var en kjent språk- og kulturarbeider hos det inuittske folket i Canada. ISBN: 978-82-83402-76-3. Gielem nastedh, 2023. 45 s.



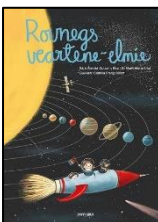
Soptesesh guktie bierkenidh jįh vihth tjuedtjieldh Sørsamisk oversettelse av Stories of survival and revenge. Det er en samling med tre sagn eller myter fra inuitkulturen i nordøst-Canada, med et informativt etterord. Den inneholder historiene til Nulijuk, moren til sjøpattedyrene; Kaugjagjuk, den mishandlede foreldreløse som søker hevn; og Nanurluk, en enorm isbjørn som er mange ganger så stor som en vanlig bjørn. ISBN 978-82-94048-42-7. Gielem nastedh, 2023. 86 s. Innb.



Åse Ombustvedt og Inga H Sætre: Ringkh jis mij joem Sørsamisk oversettelse av Ring hvis det er noe- dikt for ungdom (2021). Tenåringen Emma sliter med å komme seg gjennom hverdagen både hjemme og på skolen. Moren hennes er svært nervøs og oppfarende, og lemper all sin angst og uro over til datteren. Uten egentlig å være klar over det selv, bærer Emma på alt dette. Men, litt etter litt går det opp for henne at ikke alt er som det bør være. ISBN:978-42-419-5411-5. Gielem nastedh 2023. 104 s. Innb.



Sára Álehtta Guttorm: Miehtjesdajve jįh eatneme Hefte som illustrerer naturbetegnelser gjennom bilde og tekst. Naturen og landskapet har opp gjennom tidene fått betegnelser som forteller om deres særpreg. Naturbetegnelsene forteller oss om naturens og terrengets form og hvordan naturen eller terrenget ser ut på stedet man beveger seg i. Naturbetegnelsene er i tillegg lest inn på sørsamisk og kan spilles av med pennen som følger med. Bak i heftet er det ordregister med forklaring og norsk oversettelse.. ISBN: 978-82-329-0184-5. Davvi girji, 2023. Heftet.16 s.



Sára Álehtta Guttorm Eira, Marit Alette Utsi: Rovnegs veartene-elmie Hvorfor ser vi ikke månen hele tida, hvorfor er sola varm, hva heter de ulike samiske stjernebildene? Bildefagbok for barn med fakta om verdensrommet og samisk stjernehimmel. Boka har også lydfiler til noen sanger, regler og en fortelling om samisk stjernehimmel. Sørsamisk tekst og lyd. ISBN: 978-82-329-0150-0. Davvi girji, 2023. 27 s. Innb.

Enaresamisk



Jeff Kinney: Čuovâuáivi peivikirje 3 - Jo rijttáá Enaresamisk oversettelse av Diary of Wimpy Kid 3: The Last Straw (2017). Greg Heffley klarer ikke å finne ut hvordan han enda mer kunne utvikle seg. Greg syns selv at han allerede nå er en av de beste typene man kan finne på jordoverflaten. Å utvikle seg selv hører ikke til prioriterte målsetningene hans. Synd bare, at det hører til målsetningene til Greg sin far. Faren vil se Greg som rask og sportslig nerd. I praksis betyr det at Greg må ofre seg for å forhindre straffespark og å sitte på kald byttebenk for å vente på tur. ISBN: 9789527477038. Anarâškielâ servi ry. 2022. Innb.



Ándre Kuipers: 3, 2, 1 Go!

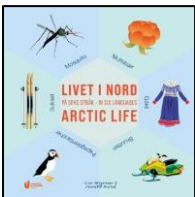
Enaresamisk oversettelse av *3,2,1 Go!* En sci-fi-roman for barn og spennende historie om små astronauter. Ándre får et spesielt brev. Han får være med på astronautskolen ved Barnas romselskap. Der kan man lære seg hvordan man blir astronaut. Og kan også få muligheten til å bli med til verdensrommet sammen med andre. Men man må gjennomføre astronautdiplom! Og bare to barn kan bli med. ISBN 978-95-27477-02-1. Anaráškielâ servi, 2022. 57 s. Innb



Katriina Von Bredow: Liijkás stuorrá ráhisvuotâ

Enaresamisk oversettelse av *Hur kär kan man bli* (2019). Plutselig endres alt i Katrin sin verden. Den største endringen bringer en overraskende kjærlighet, Adam. Vakker og populær Frida er beste venn til Katrin. ISBN: 978-95-27477-05-2. Anaráškielâ servi, 2022. 370 s. Innb.

Norsk



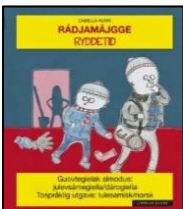
Linn Jørgensen & Jeanette Austad: Livet i nord – på seks språk/Arctic Life – in six languages

Kartonert pekebok for barn med ord for arktiske fenomener, mat, flora og fauna på 6 språk: norsk, nordsamisk, kvensk, finsk, engelsk og tysk. Noen av de første ordene vi lærer kan være mygg, torsk, ski og snømann, eller kanskje sääski om du snakker kvensk, eller čuoika om du snakker nordsamisk. Utenfor Allfarvei forlag, 2023. 48 s.



Camilla Kuhn: Čorgenáigi/Ryddetid

Nordsamisk/norsk utgave. Det er ryddetid, men pappa og Jens vil heller dra i svømmehallen. Dessverre oppdager lillesøster dem idet de prøver å snike seg ut. Merkelig nok blir verken hun eller mamma sinte. Da pappa og Jens kommer frem til svømmehallen skjønner de endelig hvorfor. Løveunge er en serie hvor det er kun én setning på hver side slik at den egner seg for de aller ferskeste leserne. ISBN: 978-82-02-78542-0. Cappelen Damm, 2023. 32 s. Innb.



Camilla Kuhn: Rádjamájgge/Ryddetid

Lulesamisk/norsk utgave av *Ryddetid* (2012). Det er ryddetid, men pappa og Jens vil heller dra i svømmehallen. Dessverre oppdager lillesøster dem idet de prøver å snike seg ut. Merkelig nok blir verken hun eller mamma sinte. Da pappa og Jens kommer frem til svømmehallen skjønner de endelig hvorfor. ISBN: 978-82-02-78543-7. Cappelen Damm, 2023. 32 s. Innb.



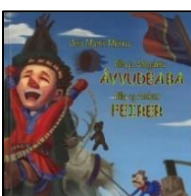
Camilla Kuhn: Daelie sjeakobe/Ryddetid

Sørsamisk/norsk utgave *Ryddetid* (2012). Det er ryddetid, men pappa og Jens vil heller dra i svømmehallen. Dessverre oppdager lillesøster dem idet de prøver å snike seg ut. Merkelig nok blir verken hun eller mamma sinte. Da pappa og Jens kommer frem til svømmehallen skjønner de endelig hvorfor. ISBN: 978-82-02-78541-3. Cappelen Damm, 2023. 32 s. Innb.



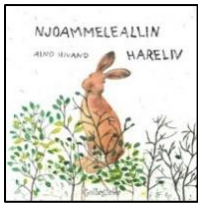
Jens Martin Mienna: Nilla ja Ádegáhttu fiervvás/Nilla og Atekatt i fjæra

Nilla og Atekatt er sammen med andre i fjæra, men Nilla vil finne på noe annet. De to drar på eventyr med fart og fantasi. Plutselig ser de noe i sjøen, og den ser ikke snill ut. Tekst på nordsamisk og norsk. Illustrert av Peter Martin Mienna Hætta. For aldersgruppen 3-9 år. ISBN: 978-82-93781-03-5. Bárus, 2022. 42 s. Innb.



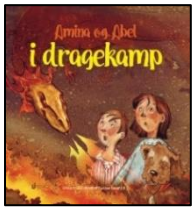
Jens Martin Mienna: Nilla ja Ádegáhttu ávvudeaba/Nilla og Atekatt feirer

Nilla og Atekatt feirer Samenes nasjonaldag, men Nilla vil feire på sin egen måte. De drar ut og der feirer de med fart og fantasi. Plutselig hører de lyd bak en stein og det virker som om at det er noe skummelt. Tekst på nordsamisk og norsk. Illustrert av Peter Martin Mienna. For aldersgruppen 3-9 år. ISBN: 978-82-93781-04-2. Bárus, 2023. 41 s. Innb.



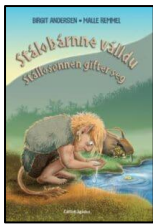
Aino Hivand: Njoammeleallin/Hareliv

Tospråklig barnebok som handler om haremor og hennes to sommerunger. Hareliv er ikke bare sommer og fryd. Det er mange farer som lurar. Gjennom harefamiliens betraktninger og observasjoner trekkes leseren med i det spennende harelivet. Tekst på nordsamisk og norsk. Boka er illustrert av forfatteren. ISBN: 978-82-92473-41-2. Gollegiella, 2023. 43 s. Innb.



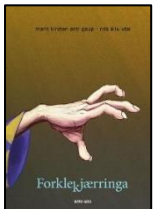
Linda Trast Lillevik: Amina og Abel i dragekamp

Fantasyfortelling om halvsøsknene Amina og Abel. Det er sankthansaften og lyden av en hund lokker Amina og Abel ut fra soverommet. De følger den vennlige hunden over ei bru, og på toppen av brua endres omgivelsene. Hunden Bamse sier at forhenget mellom deres verden og den underjordiske verden er trukket til side på jonsok, og at det derfor er ekstra viktig å vokte seg for farer på denne dagen. Bamse forteller også om en ildsprutende drage som flyr over landsbyen. ISBN: 978-82-93688-31-0. Utenfor Allfarvei Forlag, 2023. 53 s. Innb.



Birgit Å. Andersen & Malle Rimmel: Stálobárnne válldu – Stállosønnen gifter seg

Stállosønnen hadde lenge klaget over at han hadde så lyst til å gifte seg, men det bodde ingen i sju mils omkrets eller på de neste sju fjellene. Stállo og Luhták syntes også at det var på tide at sønnen giftet seg. De forslår at han drar inn til byen. Kanskje han finner noen han kunne gifte seg med der. En flott samejente eller en staselig samegutt? Stalloeventyr med en moderne vri. Tekst på lulesamisk og norsk. ISBN: 978-82-8263-496-0. Čálliid Lágádus, 2023. 39 s. Innb.



Marit Kirsten Anti Gaup: Forklekjærringa

Norsk oversettelse av eventyret Firkkaláhku (2016). Elen, Karen Samuel og Johan har vært med faren sin i vedskogen. På vei tilbake begynner de å leke. Plutselig oppdager de at de ikke lengre er i den grønne skogen, men at de leker mellom steinene ved berget. Så ser de at døra åpner seg og hører at den knirker. Bak døra kommer det frem en hånd med små runde fingre som vinker barna inn. Norsk tekst. ISBN: 978-82-329-0478-5. Davvi girji, 2023. 48 s. Innb.



Elena Guttormsen: Máhtte og nordlyset

Roman som handler om gutten Máhtte som er i småskolealderen. Han må flytte fra Kautokeino til Oslo fordi foreldrene skiller lag. Det gjør sitt til at pappaen forandrer seg og gutten får da en ide om at han er forbyttet med de underjordiske, noe som gjør at han reiser tilbake til Kautokeino får å ta et oppgjør med nordlyset for å få sin pappa «tilbake», slik han var før skilsmissten. ISBN: 9788284640129. Gaveca, 2023. 148 s. Innb.

For mer informasjon om utgivelsene se: <https://samiskbibliotektjeneste.tromsfylke.no/>

Dearvvuodaiguin/Med hilsen

Edel Olsen - Rådgiver Samisk bibliotektjeneste - Troms og Finnmark fylkesbibliotek